

№ 9245 /1 едн

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь сообщить следующее.

В соответствии с Соглашением между Правительством Великого Герцогства Люксембург и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении от 7 мая 1997 года Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Великого Герцогства Люксембург установить на основе взаимности путем обмена данными дипломатическими нотами упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург о воздушном сообщении от 7 мая 1997 г. маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих

ПОСОЛЬСТВУ
ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ
г. Москва

по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Это соглашение предусматривает следующее.

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники, бортоператоры) воздушных судов российских и люксембургских авиапредприятий, которые участвуют в разрешенных авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург в соответствии с указанным Соглашением или которые осуществляют чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или на территории Великого Герцогства Люксембург, и у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешения на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или на территорию Великого Герцогства Люксембург, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за периметр указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверение члена экипажа должно содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года.

В случае согласия Правительства Великого Герцогства Люксембург с вышеизложенным Министерством иностранных дел Российской Федерации имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Великого Герцогства Люксембург Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург, которое вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие указанного Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через шесть месяцев с даты получения другой Стороной уведомления, если только такое уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого срока.

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Великого Герцогства Люксембург в Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

г. Москва, «20» августа 2013 года

№ 807x2dd70

Министерство Иностранных Дел Великого Герцогства Люксембург свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации и от имени Правительства Великого Герцогства Люксембург имеет честь сообщить следующее:

Правительство Великого Герцогства Люксембург выражает свое согласие с нотой №9245/1едн Министерства Иностранных Дел Российской Федерации, в том виде, как это приводится ниже:

«В соответствии с Соглашением между Правительством Великого Герцогства Люксембург и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении от 7 мая 1997 года Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Великого Герцогства Люксембург установить на основе взаимности путем обмена данными дипломатическими нотами упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург о воздушном сообщении

от 7 мая 1997 г. маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Это соглашение предусматривает следующее.

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники, бортоператоры) воздушных судов российских и люксембургских авиапредприятий, которые участвуют в разрешенных авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург в соответствии с указанным Соглашением или которые осуществляют чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или на территории Великого Герцогства Люксембург, и у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешения на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или на территорию Великого Герцогства Люксембург, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за периметр указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверение члена экипажа должно содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года».

Правительство Великого Герцогства Люксембург выражает свое согласие с вышеизложенным и принимает предложение Министерства иностранных дел Российской Федерации считать его ноту № 9245/1едн и настоящую ответную ноту Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Великого Герцогства Люксембург об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Великого Герцогства Люксембург, которое вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие указанного Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через шесть месяцев с даты получения другой Стороной уведомления, если только такое уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого срока.

Министерство Иностранных Дел Великого Герцогства Люксембург пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

Люксембург, 22 октября 2013 года

Посольству Российской Федерации
в Люксембурге

Перевел:  (С.А.Ляпичев)